



**ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.  
GENERAL

A/46/937  
S/24161  
24 June 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

UN DOCUMENT

JUL 06 1992

UNISA COLLECTION

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Сорок седьмой год

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок шестая сессия  
Пункты 33, 35, 46 и 77 повестки дня  
ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ  
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ  
ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ КУВЕЙТА  
И АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО  
РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ  
СОТРУДНИЧЕСТВО

Письмо постоянных представителей Кувейта и Португалии при  
Организации Объединенных Наций от 23 июня 1992 года на  
имя Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить текст на английском и арабском языках  
совместного заявления по Кувейту, сделанного Европейским сообществом и его  
государствами-членами и Советом сотрудничества стран Залива в городе Кувейте  
16 мая 1992 года (см. приложение).

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и  
приложения к нему в качестве документа сорок шестой сессии Генеральной  
Ассамблеи по пунктам 33, 35, 46 и 77, а также в качестве документа Совета  
Безопасности.

Мухаммед А. АБУЛХАСАН  
Постоянный представитель  
Государства Кувейт при  
Организации Объединенных Наций

Фернанду РЕЙНУ  
Постоянный представитель  
Португалии при Организации  
Объединенных Наций

050792

Приложение

[Подлинный текст на арабском и английском языках]

КОММУНИКЕ ОБЪЕДИНЕННОГО СОВЕТА СТРАН - ЧЛЕНОВ СОВЕТА СОТРУДНИЧЕСТВА  
СТРАН ЗАЛИВА И ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА

1. Третья сессия Объединенного Совета, созданного в рамках соглашения о сотрудничестве между Европейским сообществом и его государствами-членами и государствами, подписавшими Хартию Совета сотрудничества стран Арабского залива (ССЗ) (Объединенные Арабские Эмираты, Государство Бахрейн, Королевство Саудовская Аравия, Султанат Оман, Государство Катар и Государство Кувейт), состоялась в Кувейте 16 мая 1992 года.
2. Обе стороны обсудили региональные и международные вопросы, представляющие взаимный интерес, в открытой и конструктивной атмосфере в целях укрепления сотрудничества между двумя регионами.
3. Европейское сообщество и его государства-члены и ССЗ и его государства-члены приветствовали восстановление мира и стабильности в Заливе в соответствии с нормами международного права. Обе стороны следили с интересом за усилиями, предпринимающимися в течение прошлого года государствами региона в рамках ССЗ в целях укрепления процесса восстановления мира и стабильности. Они вновь подтвердили свою приверженность суверенитету, единству, независимости и территориальной целостности всех государств региона.
4. Министры имели честь быть принятыми Его Высочеством шейхом Джабером аль-Ахмедом ас-Сабахом. Они выразили удовлетворение в связи с тем, что они провели свою сессию в освобожденном Кувейте и поздравили народ и правительство Кувейта с восстановлением своей свободы, суверенитета и независимости под руководством своего законного правительства. Они вновь подтвердили приверженность правительств своих стран делу скорейшего и всеобъемлющего осуществления резолюций Совета Безопасности, касающихся агрессии Ирака против Государства Кувейт, и призвали Ирак выполнить в полном объеме эти резолюции без какой-либо задержки. Министры подчеркнули значение, которое они придадут немедленному освобождению остающихся военнопленных и лиц, задержанных в Ираке, а также значение обеспечения того, чтобы правительство Ирака взяло на себя обязательство полностью компенсировать потери и ущерб, причиненные его агрессией против Государства Кувейт. Они также приветствовали непрерывные усилия Совета Безопасности Организации Объединенных Наций с целью обеспечения выполнения соответствующих резолюций международных органов. Министры выразили признательность за усилия, предпринимаемые Комиссией Организации Объединенных Наций, занимающейся вопросами, касающимися демаркации международных границ между двумя государствами. Министры выразили озабоченность в связи с непрекращающимися страданиями населения Ирака в целом и в связи с тем фактом, что правительство Ирака отказывается соблюдать соответствующие резолюции Совета Безопасности, а именно резолюцию 688 (1991), 706 (1991) и 712 (1991), в которых предусматриваются конкретные средства для облегчения страданий народа Ирака.

5. Объединенный совет осуществил обзор событий в области торгового и экономического сотрудничества между двумя сторонами. Министры стран - членов Европейского сообщества высоко оценили впечатляющие экономические достижения стран ССЗ, которые дали им возможность преодолеть экономические последствия кризиса в Заливе и восстановить стабильное и нормальное функционирование экономики.

Значительное увеличение объема двусторонней торговли в 1991 году подтверждает непреходящее значение экономических связей между двумя регионами.

Объединенный совет с удовлетворением отметил, что Объединенный комитет по сотрудничеству, созданный в соответствии со статьей 15 Соглашения о сотрудничестве начал функционировать с целью выполнения возложенных на него задач для достижения целей, предусмотренных Соглашением. Объединенный совет получил доклад Объединенного комитета по сотрудничеству и одобрил содержащиеся в нем рекомендации, которые направлены на укрепление сотрудничества между двумя регионами. Объединенный совет вновь подтвердил значение сотрудничества в области энергетики и подчеркнул целесообразность продолжения дискуссий по вопросам, касающимся мирового рынка энергоносителей, и по другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Обе стороны выразили согласие в отношении значения продолжение своего сотрудничества в области окружающей среды и расширения сотрудничества в целях укрепления национальных и местных учреждений, занимающихся вопросами окружающей среды в странах Залива, а также роли групп экспертов и экологических стандартов. Они подчеркнули значение реализации потенциала по сотрудничеству в области промышленного сотрудничества, инвестиций, совместных предприятий, науки и техники, стандартов и развития людских ресурсов. Объединенный совет приветствовал решение о проведении второй Конференции по промышленному сотрудничеству стран Европейского сообщества-ССЗ в Дохе 25-27 октября 1992 года и подчеркнул важный вклад Конференции в развитие отношений в области торговли, экономики и инвестиций между двумя регионами.

6. Объединенный совет провел детальное обсуждение проблем, касающихся изменения климата, включая выброс  $CO_2$ .

Сторона ССЗ выразила свою озабоченность в связи с намерением Европейского сообщества предусмотреть введение налога на использование энергоносителей/угля и последствиями такого налога для мировой экономики и экономики развивающихся стран. Сторона ССЗ выразила сомнение в отношении эффективности применения предлагаемого налога в борьбе с выбросами и указала на то, что использование нефти уже облагается чрезмерно высокими налогами в Европейском сообществе. Введение дополнительных налогов отрицательно повлияет на экономику стран ССЗ и программу их всестороннего развития, что может сказаться на взаимных отношениях в области торговли между Европейским сообществом и ССЗ.

Комиссия разъяснила, что введение любого налога будет осуществляться в качестве элемента глобальной стратегии по стабилизации уровня выбросов  $CO_2$ , и отметила необходимость того, чтобы экономическое развитие было рациональным с точки зрения окружающей среды. Комиссия подчеркнула, что ее стратегия направлена на то, чтобы найти соответствующее и справедливое решение на

международном уровне и что введение совокупного налога на использование угля/энергоносителей не скажется дискриминационным образом на конкурентоспособных позициях нефти.

Вновь подчеркнув свою взаимную приверженность делу обеспечения глобального и своевременного реагирования на проблемы, касающиеся окружающей среды, обе стороны согласились в том, что необходимо продолжить их диалог по этим проблемам, при этом учитывая международные усилия, направленные на поиск надлежащих и эффективных глобальных решений.

7. Объединенный совет принял к сведению прогресс, достигнутый на текущих переговорах по вопросам торговли между двумя регионами. Обе стороны вновь подтвердили свою готовность предпринять максимальные усилия, с тем чтобы как можно скорее успешно завершить эти переговоры.

8. Министры стран - членов Европейского сообщества и ССЗ провели полный обмен мнениями по событиям в их соответствующих регионах. Министры стран - членов ССЗ информировали министров стран - членов Европейского сообщества о деятельности в области экономики, осуществляемой в рамках процесса сотрудничества и интеграции ССЗ, а также об отношениях ССЗ с соседними странами, экономической программе, содержащейся в Дамасской декларации, и развитии отношений ССЗ с другими региональными группировками. Министры стран - членов Европейского сообщества рассказали об успешном завершении переговоров в Маастрихте относительно создания экономического и валютного союза и политического союза, включая выработку общей внешней политики и политики в области безопасности. Это событие наряду с завершением процесса создания европейского единого рынка ознаменует начало новой эры европейской интеграции. Министры стран - членов Европейского сообщества также упомянули о перспективах дальнейшего расширения Европейского сообщества, о подписании соглашения о европейской экономической зоне и о развитии отношений со странами Восточной и Центральной Европы и бывшим Советским Союзом. Также было подчеркнуто значение отношений Европейского сообщества с соседними странами в регионе южного Средиземноморья и его вклада в их развитие, а также его участия в мирном процессе на Ближнем Востоке.

9. Министры обсудили перспективы международного сотрудничества в целях обеспечения устойчивого развития в арабских странах. Они вновь подтвердили свою приверженность делу дальнейшего развития своего сотрудничества с этими странами в духе солидарности. Они обменялись информацией об основных направлениях деятельности, которые необходимо осуществить в регионе, их соответствующих усилиях, и о перспективах совместного сотрудничества.

10. Министры выразили твердую убежденность в том, что достижение всеобъемлющего справедливого и прочного урегулирования вопроса о Палестине и арабо-израильского конфликта является жизненно необходимым для стабильности и безопасности в Европе и на Ближнем Востоке. Именно в этом духе они осуществили обзор событий на Ближнем Востоке. Они вновь подтвердили заявление своих правительств о приверженности делу поддержки и укрепления мирного процесса на Ближнем Востоке на основании резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности и о своей поддержке права на самоопределение народа Палестины.

11. Обе стороны внимательно следят за эволюцией мирного процесса на Ближнем Востоке как на двустороннем, так и на многостороннем уровне. Европейское сообщество и его государства-члены и ССЗ и его государства-члены не пожалеют усилий для того, чтобы играть конструктивную и активную роль в многосторонних переговорах, которые могут привести к укреплению двусторонних контактов. Многосторонний этап мирного процесса на Ближнем Востоке содействует принятию конкретных мер в области укрепления доверия, дает возможность для того, чтобы установление мира стало реальностью и содействовало укреплению подлинного регионального сотрудничества. Однако многосторонние переговоры только лишь дополняют двусторонние переговоры и не могут их заменить. Достижение прогресса по проблемам, занимающим центральное место в двусторонних переговорах, будет в значительной степени содействовать успешному проведению многосторонних переговоров.

12. Европейское сообщество и его государства-члены и ССЗ и его государства-члены призывают все стороны присоединиться к мирному процессу и воздерживаться от любых действий, которые могут сорвать переговоры или поставить под угрозу восстановление атмосферы доверия. Продолжение политики Израиля по созданию поселений на оккупированных территориях является препятствием на пути к миру. Обе стороны подчеркивают необходимость осуществления серьезных мер в области укрепления доверия. По мнению Европейского сообщества, одной из таких мер является прекращение Израилем его политики создания поселений на оккупированных территориях, которая является противозаконной с точки зрения международного права. Другой мерой могло бы стать прекращение торгового бойкота в отношении Израиля со стороны арабских стран. Министры осудили все акты насилия, независимо от того, кем они осуществляются.

13. Министры по-прежнему испытывают глубокую озабоченность в связи с ухудшением положения на оккупированных территориях, в частности в области прав человека. Они вновь подтвердили, что Израиль как оккупирующая держава должен соблюдать положения четвертой Женевской конвенции. Обе стороны также подчеркнули настоятельную необходимость того, чтобы международное сообщество предоставило помощь в целях облегчения положения на оккупированных территориях.

14. В связи с положением в Ливане обе стороны вновь подтвердили свою приверженность делу осуществления Таифского соглашения по всем его аспектам и направлениям и подчеркнули необходимость того, чтобы все стороны предприняли усилия в целях полного восстановления суверенитета, независимости, единства и территориальной целостности Ливана. Они также вновь подтвердили свою приверженность осуществлению резолюции 425 (1978) Совета Безопасности. Министры вновь подтвердили свою решимость участвовать в восстановлении Ливана и подчеркнули готовность ССЗ принять участие в конференции доноров с целью мобилизации средств для оказания помощи Ливану.

15. Министры высоко оценили миссию добрых услуг Комитета семи, учрежденную Лигой арабских государств, с тем чтобы побудить Ливийскую Арабскую Джамахирию к сотрудничеству и принудить Ливию соблюдать резолюцию 731 (1992) Совета Безопасности. Министры подтвердили, что их правительства намерены осуществлять соответствующие резолюции, принятые Советом Безопасности, что свидетельствует об уважении их стран к нормам международного права и о их поддержке мер по борьбе с терроризмом.

16. Европейское сообщество и его государства-члены и ССЗ и его государства-члены заявили о своей заинтересованности в обеспечении стабильности и устойчивого развития в регионе Магриба и выразили свое мнение о том, что это будет содействовать укреплению сотрудничества.
17. Европейское сообщество и его государства-члены и ССЗ и его государства-члены выразили удовлетворение в связи с возобновлением диалога между европейскими и арабскими странами, который был приостановлен в течение определенного времени. Они следили с интересом за недавно состоявшейся в Лиссабоне встречей и заявляют о своей приверженности делу укрепления отношений между арабскими государствами и Европейским сообществом.
18. Европейское сообщество и его государства-члены и ССЗ и его государства-члены выразили озабоченность в связи со сложной ситуацией, сложившейся в Содружестве Независимых Государств, и указали на неопределенность, которой такое положение чревато для стабильности в регионе. Министры обменялись информацией о вкладе, который их соответствующие страны внесли в области гуманитарной помощи, развития и технической помощи, и заявили, что Европейское сообщество намерено поддерживать диалог между республиками Содружества Независимых Государств и международным сообществом для обеспечения соблюдения обязательств бывшего Союза Советских Социалистических Республик в области разоружения и нераспространения ядерного оружия.
19. Министры обсудили положение, сложившееся в бывших республиках Югославии. Министры стран - членов ССЗ высоко оценили усилия, предпринимаемые Организацией Объединенных Наций и Европейским сообществом в целях урегулирования кризиса в Югославии. Обе стороны выразили свою глубокую озабоченность в связи с тревожной ситуацией в некоторых частях республик бывшей Югославии и в частности в связи со стремительным и сопровождающимся насилием ухудшением положения в Боснии и Герцеговине. Министры обеих сторон обратились с призывом к немедленному прекращению всех форм вмешательства, включая вмешательство подразделений Югославской народной армии, а также элементов хорватской армии.
20. Министры стран - членов Европейского сообщества и ССЗ обратились с призывом к сторонам в конфликте позитивно и серьезно отреагировать на посредничество Европейского сообщества и в полном объеме соблюдать прекращение огня, с тем чтобы обеспечить мирное урегулирование конфликта. Министры выразили свою признательность народу и правительству Кувейта за теплый прием и гостеприимство, а также великолепную организацию их встречи.
21. Обе стороны договорились о том, что четвертая сессия Объединенного совета будет проведена в Европейском сообществе в течение первого полугодия 1993 года.